

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT: 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 33 NĂM 2019-Aug 18, 2019 - CN XX - TN NĂM C

TÂM THƯ MỤC VỤ

NGỌN LỬA TÌNH YÊU CỦA CHÚA



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

“Lửa” mà Đức Giêsu nói là Ngài đem xuống thế gian và mong cho nó cháy lên là hình ảnh Chúa dùng để nói về tình yêu của Ngài. Đức Giêsu đã nhiều lần bày tỏ tình yêu lòng thương xót trước những cảnh con người phải chịu đau khổ dằn vặt bởi tội lỗi, bệnh tật hay là cảnh đám đông như đàn chiên không có người dẫn dắt. Chúa Giêsu cũng nói rõ tình yêu lớn lao được chứng tỏ bằng sự hiến thân cho người mình yêu. Và đó là điều Chúa đã làm cho nhân loại khi Ngài vui lòng sẵn sàng chịu

chết vì con người.

Lửa tình yêu của Chúa luôn có tác động thanh tẩy mọi con người khỏi dơ nhớp của tội lỗi ích kỷ. Vì yêu chúng ta nên Chúa không muốn chúng ta bị sa lầy trong sự dữ, trong ích kỷ và tội lỗi. Bằng mọi cách thức qua Lời Chúa, qua ân sủng các bí tích, qua các sự việc xảy ra trong đời ta, Chúa muốn thanh tẩy tâm hồn chúng ta khỏi những dính bén vào thụ tạo, vào tiền bạc, danh vọng, quyền lực, thú vui sai trái, những sự ích kỷ,...

Tình yêu của Chúa phải được đón nhận, tri ân và đáp trả. Tình yêu phải đáp trả bằng tình yêu. Tình yêu dành cho Chúa được biểu lộ trước tiên là sự nỗ lực luôn mãi loại trừ tội lỗi, tật xấu và sự ích kỷ. Bài đọc 2 của Chúa nhật hôm nay cũng nhắc đến lời dạy: “chúng ta hãy trút bỏ tất cả những gì làm cho chúng ta nặng nề và tội lỗi bao quanh chúng ta.” Hơn nữa, tình yêu còn đòi buộc chúng ta phải xông vào trận chiến, phải nỗ lực sống đời môn đệ theo Chúa với sự quảng đại hy sinh, phục vụ, sẵn sàng chịu nguy hiểm, khốn khó và bách hại.

Đó là điều chúng ta học từ gương sáng của vị ngôn sứ Giêrêmia trong bài đọc I. Chúng ta cũng phải chấp nhận vì yêu Chúa mà có lắm khi phải bị mất mát gia đình, người thân hay bị họ loại trừ như Chúa Giêsu nói trong bài Tin Mừng.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu để chúng ta luôn cảm nếm tình yêu bao la dịu ngọt của Chúa và sẵn sàng dấn thân là người môn đệ theo Chúa.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 18-8: Chúa Nhật XX Thường Niên
19-8: Thứ Hai Tuần XX Thường Niên; lễ nhớ tùy ý Thánh Gioan Êđê, Linh mục
20-8: Thứ Ba, lễ Thánh Bênêđô, Viện phụ, Tiến sĩ, lễ nhớ
21-8: Thứ Tư, lễ Thánh Piô X, Giáo hoàng, lễ nhớ
22-8: Thứ Năm, lễ Đức Trinh Nữ Maria Nữ Vương, lễ nhớ
23-8: Thứ Sáu Tuần XX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Rôsa Lima, Trinh nữ
24-8: Thứ Bảy, lễ Thánh Batôlômêô, Tông đồ, lễ kính
25-8: Chúa Nhật XXI Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 11/08/2019: Giáo xứ nhận được \$6,296 (bao gồm \$4,668 trong phong bì, \$1,480 không phong bì và \$148 của Thiếu Nhi).
Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

NGÀY KHAI MẠC NĂM HỌC MỚI 2019-2020

Năm học mới 2019-2020 của Trường GLVN Thoma Thiện và chương trình sinh hoạt CNTT của Đoàn John Paul II sẽ khai mạc vào Chúa nhật, ngày 25/08/2019.

TẾT TRUNG THU 2019

Tết Trung Thu 2019 sẽ được tổ chức tại Hội Trường St. Joseph Center của giáo xứ vào chiều tối thứ Bảy, ngày 14 tháng 9 từ 6:00 pm – 9:30 pm. Có chương trình văn nghệ, trò chơi cho các em, múa lân, thi lồng đèn cho các em và sẽ có thưởng,...

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

- 1) Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn: Gia đình Tiên Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn
- 2) Chị Đài Young - Dâng hoa Đức Mẹ
- 3) Thịnh Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn & Mừng Anniversary
- 4) Gia đình Hoa Liễu - Dâng hoa kính Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ.
- 5) Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn
- 6) Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ
- 7) Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
- 8) Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn
- 9) Ân danh - Tạ ơn Ba Đấng, Xin ơn hồi cải
- 10) Dũng & Hằng Nguyễn - Thương nhớ LH Giuse. Cầu cho 2 LH Giuse
- 11) Nguyen Nop - Dâng hoa Tạ Ơn
- 12) Gia đình Hoa Liễu: Tạ ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
- 13) Bà Đầy: dâng hoa tạ ơn

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 17/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

** Chúa Nhật 18/8

Lễ 9 AM: Gia đình Hữu Nghĩa Lê

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Hoa Nguyễn

** Thứ Bảy 24/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Nhung

** Chúa Nhật 25/8

Lễ 9 AM: Gia đình Minh Thái Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Vũ

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

11/8: Gia đình Vũ Huy Khanh

25/8: Gia đình Nguyễn Đình Xít

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Súc (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 18/08/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Hùng & Phúc. Địa chỉ: 2609 Timberleaf Cr. Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (214) 475-0367.

* Chúa nhật 25/08/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Duy & Tê My. Địa chỉ: 3900 Creekside Ln., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (214) 592-7450.

NGÀI LÀ SỰ BÌNH AN CỦA CHÚNG TA



Năm 1899, cuộc xung đột biên giới giữa hai nước Chile và Argentina suýt đưa tới một cuộc chiến tranh khốc liệt... Mùa Phục Sinh năm 1900, quân đội của hai bên đã sẵn sàng giao tranh với nhau.

Trong suốt tuần thánh năm đó, vị tổng giám mục Buenos Aires của Argentina đã đưa ra một lời kêu gọi tha thiết về Hòa Bình. Sự điệp của ngài đã không mấy chốc được truyền sang Chile. Các giám mục của nước này cũng hưởng ứng nhiệt liệt lời kêu gọi. Giáo hội của hai bên đã làm áp lực để hai chính phủ ngồi vào bàn hội nghị với nhau qua trung gian của vua Edward thứ 7 của Anh quốc.

Không mấy chốc, một hòa ước đã được hai nước ký kết. Để nói lên thiện chí xây dựng hòa bình, quân đội Argentina đã gom góp lại một số khí giới và nung lên để rồi đúc thành một tượng Chúa Giêsu. Bức tượng đã được đặt tên là "Đức Kitô của dãy núi Andes". Andes là dãy núi nơi đã có cuộc xung đột giữa hai quốc gia. Cánh tay phải của bức tượng được mở rộng để ban phép lành, còn cánh tay trái cầm thánh giá.

Không mấy chốc, một hòa ước đã được hai nước ký kết. Để nói lên thiện chí xây dựng hòa bình, quân đội Argentina đã gom góp lại một số khí giới và nung lên để rồi đúc thành một tượng Chúa Giêsu. Bức tượng đã được đặt tên là "Đức Kitô của dãy núi Andes". Andes là dãy núi nơi đã có cuộc xung đột giữa hai quốc gia. Cánh tay phải của bức tượng được mở rộng để ban phép lành, còn cánh tay trái cầm thánh giá.

Chính phủ Argentina đã quyết định đưa bức tượng lên đỉnh núi ở cao độ gần 4 ngàn thước. Xe lửa di chuyển bức tượng đến chân núi. Sau đó, người ta dùng chính các chiến xa do lửa kéo để đưa bức tượng lên núi. Và cuối cùng, khi đến gần đỉnh núi, chính các quân nhân là những người hoàn thành công tác còn lại.

Sau khi đã dựng bức tượng, người ta viết dưới bệ của bức tượng như sau: "Những ngọn núi này sẽ sụp xuống và biến thành cát bụi nếu nhân dân của Chile và Argentina quên đi lời giao hòa mà họ đã long trọng ký kết dưới chân Đức Kitô". Trên mặt khác của chân tượng, người ta cũng đọc thấy câu trích từ thư của thánh Ephesô như sau: "Chính Ngài là sự bình an của chúng ta. Ngài đã làm cho đôi bên bị chia rẽ nên một".

Giải thưởng Nobel Hòa Bình năm 1990 đã được quyết định trao tặng cho tổng thống Gorbachov của Liên Xô. Cả thế giới đã nhìn nhận vai trò của ông trong việc đập đổ bức tường ô nhục Bá Linh và các chế độ cộng sản tại Đông Âu, cũng như góp phần dập tắt cuộc chiến tranh giữa hai khối cộng sản và tư bản.

Hòa bình mà tổng thống Gorbachov góp phần kiến tạo phải chăng không là kết quả của một sự "đập đổ": chỉ khi nào những bức tường của kỳ thị, của bách hại, của hận thù, của độc tôn bị đập đổ thì Hòa Bình mới thực sự chớm nở...

Người La Mã ngày xưa thường nói: Nếu muốn Hòa Bình, hãy chuẩn bị chiến tranh. Còn cuộc chiến nào gay go, khốc liệt cho bằng cuộc chiến để đập đổ những bức tường của hận thù, của bạo động, của bất khoan dung trong tâm hồn của mỗi người chúng ta. Chúng ta chỉ thực sự có bình an trong tâm hồn và người người mới thực sự có Hòa Bình khi những bức tường ấy được đập đổ trong chúng ta.

Trích sách Lễ Sống

KHÔNG KHOAN NHƯỢNG VỚI TỘI

“Anh em tưởng rằng Thầy đến để ban hoà bình cho trái đất sao ? Thầy bảo cho anh em biết : không phải thế đâu, nhưng là đem sự chia rẽ.” (Lc 12,51)

Suy niệm: Người Rô-ma có câu: “Muốn có hoà bình, phải chuẩn bị chiến tranh” (Si vis pacem, para bellum). Cũng thế, theo Lời Chúa dạy hôm nay, đời sống thiêng liêng là một cuộc chiến không khoan nhượng với tội lỗi. Muốn kết hợp với Chúa thực sự thì con người phải dám đoạn tuyệt với tất cả những gì là tội lỗi, là cản trở cho dù đó là những sự, những người thân thiết nhất với mình. Có vượt qua phần đề này ta mới có thể tìm được tự do và an bình đích thực. Các vị thánh nêu gương cho chúng ta trong cuộc chiến này đặc biệt thánh Phan-xi-cô Át-xi-di, thánh Tê-rê-xa A-vi-la...

Mời Bạn: Thiên niên kỷ mới đã qua gần hai thập niên, biết bao nhiêu kỳ vọng cho một thế giới hoà bình, nhưng ước mơ vẫn còn là mơ ước. Thế giới vẫn sống trong bất ổn dù chiến tranh nguyên tử, chiến tranh lạnh được coi là kết thúc. Tại sao vậy? Vì mầm mống chiến tranh vẫn còn đó khi mỗi người vẫn chưa dám khai chiến với cái xấu đang ẩn nấp trong mỗi cá nhân, cộng đồng, quốc gia.

Chia sẻ: Cộng đoàn bạn đang sống có đấu tranh với cái xấu để nên tốt không?

Sống Lời Chúa: Bạn hãy chiến thắng chính mình bằng cách khiêm tốn xin lỗi người anh chị em đang bất hoà với mình, đền bù những thiệt hại mà mình đã vô tình hay cố ý gây ra.

Cầu nguyện: Lạy Chúa, chính những bất công và tội lỗi làm chúng con chia rẽ, chống đối nhau. Xin giúp mỗi chúng con can đảm sửa mình theo Lời Ngài để biết cách xây dựng gia đình, xã hội và Giáo Hội. Amen.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần August 11, 2019

2612. Acct # 1772: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

2613. Acct # 1848: Pledge \$6,100.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

2614. Acct # 1810: Dâng cúng \$5.00

2615. Acct # 1823: Dâng cúng \$10.00

2616. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00

2617. Acct # 1697: Dâng cúng \$40.00
 2618. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2619. Acct # 1898: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$16.00
 2620. Acct # 1479: Dâng cúng \$100.00
 2621. Acct # 1170: Dâng cúng \$20.00
 2622. Acct # 1304: Dâng cúng \$10.00
 2623. Acct # 1673: Dâng cúng \$20.00
 2624. Acct # 1325: Dâng cúng \$20.00
 2625. Acct # 10059: Dâng cúng \$105.00
 2626. Acct # 1885: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$300.00
 2627. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2628. Acct # 1023: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2629. Acct # 1457: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2630. Acct # 1552: Pledge \$6,100.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2631. Acct # 1454: Dâng cúng \$100.00
 2632. Acct # 1415: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2633. Acct # 1003: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2634. Acct # 1406: Pledge \$6,100.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2635. Acct # 1201: Pledge \$3,100.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
 2636. Acct # 1297: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
 2637. Acct # 1416: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
 2638. [PEW] Acct # 10122: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$300.00
 2639. Acct # 1141: Dâng cúng \$10.00
 2640. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2641. Acct # 1087: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 2642. Acct # 1058: Dâng cúng \$40.00
 2646. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$3,616.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần August 11, 2019: \$7,332.00

SUNDAY REFLECTION



Consuming Fire

Our God is a consuming fire, the Scriptures tell us (see [Hebrews 12:29](#); [Deuteronomy 4:24](#)). And in this week's Gospel, Jesus uses the image of fire to describe the demands of discipleship.

The fire He has come to cast on the earth is the fire that He wants to blaze in each of our hearts. He made us from the dust of the earth (see [Genesis 2:7](#)) and filled us with the fire of the Holy Spirit in Baptism (see [Luke 3:16](#)).

We were baptized into His death (see [Romans 6:3](#)). This is the baptism our Lord speaks of in the Gospel this week. The baptism with which He must be baptized is His passion and death, by which He accomplished our redemption and sent forth the fire of the Spirit on the earth (see [Acts 2:3](#)).

The fire has been set, but it is not yet blazing. We are called to enter deeper into the consuming love of God. We must examine our consciences and our actions, submitting ourselves to the revealing fire of God's Word (see [1 Corinthians 3:13](#)).

In our struggle against sin, we have not yet resisted to the point of shedding our own blood, Paul tells us in this week's Epistle. We have not undergone the suffering that Jeremiah suffers in the First Reading this week.

But this is what true discipleship requires. To be a disciple is to be inflamed with the love of the God. It is to have an unquenchable desire for holiness and zeal for the salvation of our brothers and sisters.

Being His disciple does not bring peace in the false way that the world proclaims peace (see [Jeremiah 8:11](#)). It means division and hardship. It may bring us to conflict with our own flesh and blood.

But Christ is our peace (see [Ephesians 2:14](#)). By His Cross He has lifted us up from the mire of sin and death—as He will rescue the prophet Jeremiah (see [Jeremiah 38:10](#)).

And as we sing in the Psalm this week, we trust in our deliverer.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/consuming-fire-scott-hahn-reflects-on-the-twentieth-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

Cần thợ sửa quần áo có kinh nghiệm xin liên lạc chị Ngọc số điện thoại: 972-221-0800



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of **June 5, 2019** and subject to change without notice. *APY = Annual Percentage

8 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

12 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachNguyenRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.

**Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More**

THE CRAB STATION
2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
 - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Veneer, Implant
Vina Smile Make Up
Chế độ ăn uống
(Dissolution Braces)
(Bảng vệ sinh răng số 12)
Nha Răng Khôn
Trị Bệnh Nướu Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ ĐÌNH AN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho đồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



HealthSource®
America's Chiropractor

AB Autoteam Auto Repair

2501 Midway Rd. Mon-Fri 8:00 am - 6:00 pm
Carrollton TX 75006 Sat: 8:30 am - 5:00 pm

Contact: Tuan or John (469) 331-9045

Free with services	Check Air Pressure AR
	Check engine light on & Break Inspection

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION

CARROLLTON (H-MART)
2625 Old Denton Rd.,
Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA
9780 Walnut St., Suite 270
Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION
COMING SOON
FRISCO AREA
99 RANCH

happy holidays
2PM - 6PM
COMING SOON

CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
KIỂU CAJUN

THE CRAB STATION

CÓ FULL BAR,
BEER, HAPPY HOURS
VÀ CÁC LOẠI BOBA
TẠI 2 LOCATIONS

www.facebook.com/crab-station

AB BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FAMILY CARE CLINICS
Hong Nguyen, FNP-C.
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

* Có thể lấy hẹn cùng ngày

Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.

* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

FAMILY CARE CLINICS
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

☐ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

☐ Chữa răng dùng tia Laser

☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn

☐ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)

☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có
Medicaid-Medicare
đều được quyền lợi
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.
469-919-2527

Email: nguyencheri@yahoo.com

**Chúng tôi có người Việt Nam
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7**

ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200 Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách: 50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN. Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất cả dịch vụ order online như Uber, Door-dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn 10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng: 2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để được tư vấn. 214-673-0814

Grand Nail Spa
2175 E Southlake Blvd., Southlake
Cần tuyển thợ bột và thợ dip
Cần người cleanup tiệm làm fulltime
6 ngày nghỉ Sunday.
Xin liên lạc với Liễu
817 903 9985



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kwh

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Ồ Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Đặng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đăng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org